



## Dračí pohádky: Kouzlo k narozeninám

	V textu	Jinak česky	Anglicky
1	bitva	boj armád	battle
2	bolet	dělat bolest	hurt, ache
3	branka	malá brána, dveře plotu	gate
4	bříško	malé břicho	tummy, belly
5	co nejrychleji	tak rychle, jak je to možné	as fast as possible
6	čarodějnice	čarodějka, ježibaba	witch
7	dát hlavy dohromady	diskutovat / radit se spolu	put one's heads together
8	děsivě	strašně, hrozně	awfully, horribly, dreadfully
9	dlaň	dolní část ruky	palm
10	doběhnout	běžet a dostat se někam	reach, get somewhere (running)
11	dokázat	moci, být schopen	manage (be able to)
12	dorazit	dojít / dojet, dokončit cestu	come, arrive, reach (destination)
13	dostat se	dojít / dojet tam, kam chceme	get (somewhere)
14	držet se (někde)	zůstat / být (někde)	stay, remain (somewhere)
15	hábit	róba, plášť	robe
16	hlasitý	hlučný, ne tichý	loud
17	hned	okamžitě	right away, immediately
18	hromada	velmi malá hora	pile, heap
19	hrozí nebezpečí	je riziko	danger is threatening / looming
20	hrozně (rád)	velmi	terribly (glad)
21	chichotání	smích	giggle
22	chodit dokolečka	chodit dokola, do kruhu	go round and round
23	Je nejvyšší čas.	Je nutné / třeba / na čase něco udělat.	It's high time.
24	jestlipak	zdaleka, jestli	(I) wonder if
25	kaštan	-	chestnut
26	kopec	malá hora	hill
27	kotrmelec	kotoul	roll, somersault
28	kouzla	magie, čáry	magic
29	křeček	malé zvíře, které hodně jí	hamster
30	kupka	malá hromada	a small heap, pile
31	legrace	zábava, sranda	fun
32	louka	místo (area), kde je tráva	meadow
33	malina	malé červené lesní ovoce	raspberry
34	místo (koho čeho)	namísto	in place of, instead
35	mít na sobě	být oblečený do	wear
36	náhle	najednou, vtom, v tu chvíli	suddenly
37	narozeniny	den narození	birthday
38	Nejde mi to!	Nemůžu to udělat, nefunguje to!	It's not working, I cannot do that!
39	Není divu.	To není překvapení.	No wonder.
40	obávat se	bát se, mít strach	worry, fear
41	objevit se	zjevit se, náhle být vidět	appear, pop up
42	oblečení	oděvy, věci na sebe	clothes, clothing
43	odčarovat	odstranit kouzlem	remove by magic
44	oddechnout si	řít "uf!" a uvolnit se	take a breather, relieve
45	ohromný	velmi velký, obrovský	huge, enormous
46	ochutnávat	zkoušet chuť jídla nebo pití	taste
47	opéct	udělat na ohni	roast, grill
48	opravdický	opravdový, skutečný, reálný	real, true
49	osten	trn, bodlina	prickle, thorn, spine, barb
50	ostnatý	s ostny, trny	thorny, prickly
51	poděkování	díky	thanks
52	podívat se	být překvapený	wonder, be surprised
53	pochodovat	jít jako voják, tempem "raz - dva"	march
54	pochopit	porozumět	understand, grasp, get
55	popletený	zmatený, nejistý	confused, mixed up
56	porostlý	pokrytý (stromy, trávou apod.)	be overgrown / covered with
57	poslušně	dělat to, co někdo chce / říká	obediently



## Dračí pohádky: Kouzlo k narozeninám

	V textu	Jinak česky	Anglicky
58	poškrábat	podrápat, podrbat	scratch
59	proběhnout	běžet skrz něco (středem)	run through
60	pronášet	říkat	utter, deliver, say
61	protlak	pyré	puree
62	protřít si oči	otevřít oči	rub one's eyes (to see better)
63	prý	říká se (nebo někdo říkal)	supposedly, they say
64	přeběhnout přes cestu	běžet přes cestu	cross one's way running
65	překvapení	něco nečekaného	surprise
66	přesto	navzdory tomu	in spite of it, yet, still
67	přestože	ačkoliv, i když	even though, although
68	radostí	pro radost, kvůli radosti	for fun, because of fun
69	rána	hlasitý zvuk	blow, bang
70	rozběhnout se	začít běžet / utíkat	start running
71	rozházet	hodit dokola, na stranu	scatter, spread, strew
72	rozhlížet se	dívat se okolo	look around (and search)
73	řetěz	-	chain
74	říká se	lidé říkají	they say
75	sehnat (dohromady)	hnát (vést) dohromady	gather, drive together
76	seno	suchá tráva	hay
77	sežrat	sníst	devour, goggle up
78	sice	-	on the one hand, admittedly
79	skvělý	úžasný, vynikající	great, brilliant
80	spousta	hodně, moc, mnoho	loads, plenty
81	Stala se chyba!	byla chyba	There's been a mistake!
82	sundat	dát dolů, sejmut	take down
83	škrpál	stará, obnošená bota	old worn-out boot
84	špekáček	krátký tlustý párek	small (ham) sausage
85	špička	hrot, ostrý konec	tip, point
86	těsno	kde je plno věcí nebo lidí, málo místa	tight
87	údolí	místo mezi dvěma horami	valley
88	ukázat / ukazovat cestu	ukázat/ukazovat směr, kudy jít (pf, imp)	show the way, give directions
89	ukrýt	skrýt, schovat	hide, conceal
90	ulehčeně	s úlevou	with relief
91	užít si	těšit se	enjoy
92	ve skutečnosti	v realitě	in fact, actually, in reality
93	viset	být v poloze shora dolů	hang
94	vrcholek	špička, nejvyšší část, vrchol	peak, hilltop
95	vyčarovat	udělat kouzlem	conjure up, create by magic
96	vydat se	vyrazit, vyjít, jít někam	set out, set off
97	vyděšeně	se strachem, v šoku	in terrified / frightened manner
98	vyhodit, vyházet	hodit / házet nahoru (pf, imp)	throw up into the air
99	vykřiknout	zvolat, zakřičet	cry out, exclaim
100	vysedávat	sedět někde dlouho nebo často	sit somewhere long or often
101	vyskočit	skočit nahoru	jump up
102	vzduch	to, co dýcháme, mix plynů	air
103	zahrát si na něco / někoho	hrát, že jsme něco / někdo	play something / somebody
104	zahuhlat	zahuhňat, zamumlat, říct nejasně	mumble
105	zachechtat se	zasmát se	give a loud laugh
106	zaklínadlo	magická formule, kouzlo	spell, magic formula
107	zákusek	dezert	dessert
108	zaplňovat	plnit, být v celém místě	fill up
109	zaskuhrat	říct chraptivým hlasem	say in a hoarse / husky voice
110	zatočila se (komu) hlava	hlava se zamotala	one's head spinned around/reeled
111	závodit	soutětit	race, contest, compete
112	zbytek	ostatek, něco, co zůstalo / zbylo	rest, remainder
113	zmizet	náhle nebýt vidět	disappear, vanish
114	zoufale	beznadějně, strašně	desperately